

RÉCIT D'UN SUCCÈS

---

**mesoestetic<sup>®</sup>**

The logo for Qatls, featuring a stylized blue 'Q' followed by the letters 'atls' in a dark grey sans-serif font.

mesoestetic® est un laboratoire pharmaceutique, fondé en 1985, spécialisé dans le domaine des cosmétiques et de la médecine esthétique. Sous la marque mesoestetic®, le laboratoire conçoit des traitements de renommée mondiale, à utiliser à domicile, en cabine d'esthétique et en médecine esthétique, pour offrir des solutions *anti-âge*, anti-acné, de remodelage corporel, de protection solaire et de traitements antitaches. mesoestetic® conçoit, produit et commercialise plus de 300 références.

Ses installations pharmaceutiques, agréées par l'Agence espagnole des médicaments et des produits de santé (AEMPS) et dotées d'unités de R&D et de biotechnologie et de l'unité médicale de suivi et de contrôle observationnel, couvrent le cycle complet du produit et réalisent des études *in vitro* et *in vivo*.

Avec une présence sur les 5 continents, dans plus de 90 pays, mesoestetic® parvient à maintenir un rythme de croissance constant et une vision globale, toujours à la pointe, dans le domaine de la dermatologie et de la médecine esthétique.

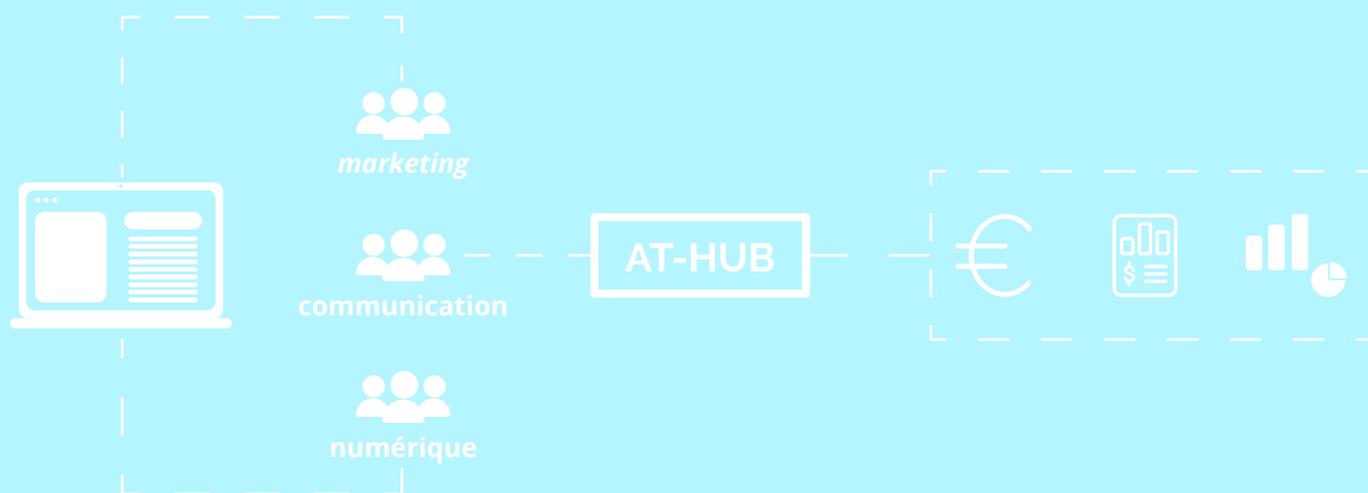


## BESOINS DU CLIENT

Son programme d'internationalisation de ses services *d'e-commerce* et du site Web a supposé pour mesoestetic® de nouveaux besoins de traduction importants. D'une part, le laboratoire exigeait la gestion rapide de la traduction multilingue de ses services *d'e-commerce* et de son site Web, dans l'objectif de reproduire le site Web pour proposer ses services à ses distributeurs internationaux, ainsi que d'offrir des services *d'e-commerce* sur ses propres marchés.

En même temps, le laboratoire souhaitait obtenir un tarif compétitif pour le traitement d'un grand volume, ainsi que pour contrôler ses coûts de traduction et les attribuer aux départements ou clients indiqués. En outre, mesoestetic® demandait une réponse rapide de son fournisseur de traduction et une manière simple et pratique d'envoi et de réception de budgets et de matériels. Enfin, s'agissant d'une traduction technique, spécialisée dans les domaines pharmaceutiques et cosmétiques, un profil de traducteurs très concret était nécessaire: traducteurs spécialisés dans les traductions pharmaceutiques et, plus particulièrement, dans le domaine de l'esthétique.

Nous avons proposé à mesoestetic® notre plateforme de gestion de traductions *en ligne* : **AT-HUB**. De cette manière, toutes les traductions des départements liés au *e-commerce*, à savoir *marketing*, communication et numérique, sont intégralement centralisées dans un seul outil. En outre, la plateforme AT-HUB permet de contrôler l'ensemble des coûts et des demandes de traduction en fonction des départements et des centres de coûts. Grâce à cet outil, les utilisateurs de mesoestetic® peuvent demander et accepter des devis, et suivre leurs commandes, en contrôlant de manière détaillée les coûts, les travaux et la consommation. Le budget de traduction et la date de livraison sont immédiats. Ainsi, dès leur acceptation du budget et de la date de livraison (qui peut être avancée selon le niveau d'urgence), nos traducteurs se mettent au travail pour livrer la traduction sous la forme et en temps voulus.



Par ailleurs, comme cela lui a été demandé, AT a mis à la disposition de mesoestetic® une *project manager* avec une vaste expérience en gestion de comptes, qui répond de façon rapide et diligente à toutes les demandes et questions posées par le laboratoire pharmaceutique.

Enfin, nous disposons d'une équipe de traducteurs spécialisés dans les traductions pharmaceutiques et, plus particulièrement, dans le domaine de l'esthétique.

Les traductions que nous avons livrées à ce laboratoire pharmaceutique passent par un contrôle de qualité approfondi, car AT est conscient de l'importance de la rigueur dans ce type de traductions. Tout comme la traduction médicale, la traduction pharmaceutique constitue un domaine de spécialisation de grande envergure pour lequel il existe une multitude de réglementations et de lois qui limitent non seulement leur champ d'action ou leurs pratiques professionnelles, mais déterminent également dans bien des cas leur terminologie.

De même, compte tenu de l'importance des produits pharmaceutiques dans l'économie et l'administration publique, ce type de traduction englobe des jargons de spécialisation et des registres très divers : juridiques, administratifs, techniques, informatiques, publicitaires et *marketing*. En outre, le domaine pharmaceutique évolue constamment, tant au niveau linguistique que conceptuel, ce qui nécessite une gestion avancée des outils et des sources d'information du traducteur.

Nos solutions ont permis à mesoestetic® de lancer en un temps record sur le marché international ses services *d'e-commerce* en plusieurs langues : espagnol, anglais, portugais, français et polonais.

Grâce à la plateforme gratuite de gestion de traductions en ligne, AT-HUB, ce laboratoire pharmaceutique a réussi à avoir un contrôle absolu de ses coûts.

La solution AT-HUB a permis d'augmenter la rapidité dans le traitement des traductions grâce à un service de facturation centralisé et une gestion automatisée. mesoestetic® bénéficie d'une parfaite visibilité des traductions demandées par chaque centre de coûts, et tous les processus liés à la demande et à l'acceptation des commandes ont été accélérés grâce à une plateforme en ligne, entraînant des économies substantielles en termes de temps et d'argent.

mesoestetic® se réjouit des services de traduction d'ATLS, notamment de la gestion impeccable de sa gestionnaire de projets et de la qualité des traductions.

# oatls

SUIVEZ-NOUS SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX



Via Augusta 13-15, 2<sup>a</sup> planta  
08006 Barcelone  
Espagne  
Tel. (+34) 933 043 138



Calle Recoletos, 19, 7<sup>o</sup> ático  
28001 Madrid  
Espagne  
Tel. (+34) 915 158 200